

Universidad Autónoma del Estado de México
Escuela de Artes Escénicas
Licenciatura en Música



GUÍA DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

Fonética de lenguas extranjeras I

Dra. Tatiana Victorovna Litvinskaya Gladkova Fecha: 28.06.2017

Elaboró:

Fecha de
aprobación

H. Consejo académico

H. Consejo de Gobierno



Escuela de Artes Escénicas
SUB-DIRECCIÓN
ACADÉMICA

Universidad Autónoma del Estado de México
Escuela de Artes Escénicas
Licenciatura en Música



GUÍA DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

Fonética de lenguas extranjeras I

Dra. Tatiana Victorovna Litvinskaya Gladkova Fecha: 28.06.2017

Elaboró:

Fecha de
aprobación

H. Consejo académico

H. Consejo de Gobierno



Índice

	Pág.
I. Datos de identificación	3
II. Presentación del programa de estudios	4
III. Ubicación de la unidad de aprendizaje en el mapa curricular	4
IV. Objetivos de la formación profesional	4
V. Objetivos de la unidad de aprendizaje	6
VI. Contenidos de la unidad de aprendizaje, y su organización	7
VII. Acervo bibliográfico	9
VIII. Mapa curricular	11



GUÍA DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

I. Datos de identificación

Espacio educativo donde se imparte	Facultad de Artes										
Licenciatura	Música										
Unidad de aprendizaje	Fonética de lenguas extranjeras I							Clave	LMU 105		
Carga académica	1	1	2	3							
	Horas teóricas	Horas prácticas	Total de horas	Créditos							
Período escolar en que se ubica	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Seriación	Ninguna				Fonética de lenguas extranjeras II						
	UA Antecedente				UA Consecuente						
Tipo de UA	Curso	<input type="checkbox"/> Curso taller								<input checked="" type="checkbox"/>	
	Seminario	<input type="checkbox"/> Taller								<input type="checkbox"/>	
	Laboratorio	<input type="checkbox"/> Práctica profesional								<input type="checkbox"/>	
	Otro tipo (especificar)	<input type="text"/>									
Modalidad educativa	Escolarizada. Sistema rígido	<input type="checkbox"/> No escolarizada. Sistema virtual								<input type="checkbox"/>	
	Escolarizada. Sistema flexible	<input checked="" type="checkbox"/> No escolarizada. Sistema a distancia								<input type="checkbox"/>	
	No escolarizada. Sistema abierto	<input type="checkbox"/> Mixta (especificar).								<input type="text"/>	
Formación académica común	Estudios Cinematográficos 2014 <input type="checkbox"/>										
Formación académica equivalente	Artes Plásticas 2003 <input type="text"/>										



II. Presentación

La Música tiene un carácter cosmopolita, no reconoce ni fronteras ni límites culturales, nacionales, políticos. El lenguaje musical es universal, por eso en la mayoría de los casos no se traducen las obras que contienen textos verbales ya que la traducción rompe el sistema creativo formal del lenguaje sonoro. Es imposible volverse políglota en el período de los estudios universitarios, pero se puede aprender las bases fonéticas de algunas lenguas más importantes para el especialista en Música.

El Licenciado en Música tiene que manejar la lectura fonética y la escritura en los idiomas más utilizados en el contexto sonoro: el italiano, ya que toda la terminología profesional se expresa en este idioma; el latín, por ser la lengua oficial de la Iglesia Católica, para la cual se ha escrito una gran cantidad de música litúrgica; griego, por ser idioma de la cultura que impulsó el desarrollo prácticamente de toda la humanidad; francés, alemán y ruso son las lenguas natales de grandes compositores de la Modernidad y Posmodernidad; y, finalmente, el idioma inglés, cuyo manejo es completamente indispensable para el profesionista de cualquier área.

El curso de la fonética se dividió en dos partes: en la “Fonética de idiomas extranjeros I” se revisan las lenguas que utilizan mismo abecedario que el español (latín, italiano; francés, alemán e inglés), además se revisará el sistema internacional de la transcripción fonética para que el estudiante siga profundizando sus conocimientos por su propia cuenta.

“Fonética de idiomas extranjeras II” estudia griego y ruso, lenguas que utilizan los caracteres cirílicos en su escritura.

III. Ubicación de la unidad de aprendizaje en el mapa curricular

Núcleo de formación:

Básico

Área Curricular:

Historia de la Música

Carácter de la UA:

Obligatorio



IV. Objetivos de la formación profesional.

Objetivos del programa educativo:

Compilar, analizar e intervenir de manera creativa el fenómeno Sonoro Artístico en México y en el mundo.

Proponer a través de las acciones artísticas la política de la inclusión de cada uno de los individuos en el proceso cultural dentro de la sociedad mexicana.

Descartar fronteras artificiales entre la sonoridad clásica y popular, integrando equitativamente las obras de todos estilos y géneros sin excepción o discriminación.

Combinar los avances científicos y tecnológicos en la utilización de las herramientas e instrumentos de ejecución.

Investigar constantemente los saberes dentro de la física acústica, ingeniería de sonido e informática musical.

Construir la relación transdisciplinaria entre los quehaceres artísticos; vincular el Arte Sonoro con Arte Digital, Artes Plásticas y Los Estudios Cinematográficos dentro de las áreas de producción, investigación y promoción artística.

Destacar el aprendizaje significativo y constructivo, combinando la enseñanza grupal con la tutoría creativa individual.

Proporcionar un bagaje de habilidades y conocimientos dentro de las áreas curriculares marcadas que avalen el título de Licenciado en Música, adecuado en sus contenidos a los niveles internacionales de enseñanza musical superior.

Dirigir al futuro especialista en términos de bioética, es decir como un individuo que se preocupa por la conservación del entorno cultural como principal factor de supervivencia del género humano en la sociedad globalizada (UNESCO).

Configurar un sentido de identidad y pertenencia a la Licenciatura como a la propia UAEM.

Construir en el estudiante y en el profesor la actitud de agradecimiento hacia la sociedad mexicana que a través de las instituciones públicas, que administran su recurso, invierte en la educación gratuita de su futuro especialista. Por lo tanto el servicio social y las prácticas profesionales se tienen que tomar como actividades centrales e integradoras de la carrera.

Destacar con debido orgullo y respeto la Cultura y el Arte mexicano tanto histórico como contemporáneo sin prejuicios; elevar la calidad de la producción artística, utilizando los conocimientos y las herramientas actualizadas dentro del entorno mundial globalizado.



Objetivos del núcleo de formación:

El núcleo básico promoverá en el alumno el aprendizaje de las bases contextuales, teóricas y filosóficas de sus estudios, la adquisición de una cultura universitaria en las ciencias y las humanidades, y el desarrollo de las capacidades intelectuales indispensables para la preparación y ejercicio profesional, o para diversas situaciones de la vida personal y social.

Este núcleo podrá comprender unidades de aprendizaje comunes entre dos o más estudios profesionales que imparta la Universidad, lo que permitirá que se cursen y acrediten en un plan de estudios y Organismo Académico, Centro Universitario o Dependencia Académica, diferentes al origen de la inscripción del alumno.

Objetivos del área curricular o disciplinaria:

Distinguir las diferentes manifestaciones del fenómeno sonoro a partir de un ámbito cultural, estético, diacrónico y geográfico.

Categorizar el hecho musical a través de su contexto, como los efectos de su interpretación, estudio, y difusión, la función social del mismo y los procesos de creación musical y su transmisión.

V. Objetivos de la unidad de aprendizaje

Distinguir reglas de pronunciación en los idiomas más frecuentes en las obras musicales a través de la historia y que utilizan caracteres latinos: latín, italiano, alemán, francés, inglés.

Dominar la transcripción fonética y su simbología profesional. Practicar la pronunciación, audición, lectura y escritura de los idiomas mencionados con las obras reconocidas del repertorio musical mundial, así como los nombres de los personajes importantes de la historia y la terminología musical especializada.



VI. Contenidos de la unidad de aprendizaje y su organización.

Unidad 1. Sistema fonético del italiano y latín.
Objetivo: Comparar la pronunciación del abecedario en español, en latín y en italiano, poniendo atención especial a las diferencias fonéticas que existen entre el latín e italiano, a pesar que el Vaticano se encuentra dentro de Roma. Leer los términos especializados en italiano y los textos litúrgicos en latín.
1.1. Sistema fonético del italiano y latín.
1.1.1. Análisis comparativo de la fonética del latín, italiano y español.
1.1.2. Lectura y traducción de los términos especializados en italiano.
1.1.3 Lectura de los textos litúrgicos en latín.

Actividad de aprendizaje	Evidencia	Instrumentos
1. Leer los textos en latín e italiano 2. Sonorizar los textos musicales en italiano y latín	1. Entrega individual de los ejercicios de lectura. 2. Entrega individual de las obras asignadas	Calificación de 1 a 10

Unidad 2. Sistema internacional de la transcripción fonética.
Objetivo: Examinar el sistema internacional de la transcripción fonética; aprender a manejar los caracteres específicos y fonemas que no existen en el español; revisar y practicar la transcripción fonética en el idioma inglés.
2.1 Sistema internacional de la transcripción fonética.
2.1.1. Revisión del sistema de la transcripción fonética.
2.1.2. Ubicación de los fonemas, que no existen en español y sus transcripciones correspondientes.
2.1.3. Práctica de la transcripción fonética en inglés.



Actividad de aprendizaje	Evidencia	Instrumentos
<ol style="list-style-type: none"> 1. Practicar la escritura de los símbolos fonéticos 2. Practicar la pronunciación de las transcripciones fonéticas en inglés en el sitio www.oxfordlearnersdicionary.com 3. Transcripción fonética de la canción de Adele” Someone like you” y su sonorización 	<ol style="list-style-type: none"> 1.Ejercicios de caligrafía en la libreta de doble raya 2.Revisión individual del material transcrito y pronunciado 3.Entrega de la transcripción y revisión individual de la sonorización 	<ol style="list-style-type: none"> 1 y 2. Registro de entrega sin calificación numérica 3.Calificación de 1 a 10

Unidad 3. Sistema fonético del idioma francés.

Objetivo: comparar la pronunciación del abecedario en español y en francés. Practicar la escritura. Aprender a sonorizar los nombres de personajes célebres en la Cultura y las Artes, leer en francés los ejemplos literarios y poéticos. Aprender a acceder a las páginas del internet, escritas en francés.

3.1. Sistema fonético del idioma francés.

- 3.1.1. Análisis comparativo de la fonética del idioma francés y del español.
- 3.1.2. Ejercicios de lectura y escritura en francés.
- 3.1.3. Manejo de la lectura y escritura en francés para los fines de la práctica musical.

Actividad de aprendizaje	Evidencia	Instrumentos
<ol style="list-style-type: none"> 1. Practicar la escritura de los símbolos fonéticos y su pronunciación. 2.Transcripción fonética del texto poético de la canción “Pierrot” 3. Adecuación de la transcripción fonética del texto verbal al texto musical. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.Ejercicios de caligrafía en la libreta de doble raya 2.Revisión individual del material transcrito y pronunciado 3.Entrega de la transcripción y revisión individual de la sonorización 	<ol style="list-style-type: none"> 1 y 2. Registro de entrega sin calificación numérica 3.Calificación de 1 a 10

Unidad 4. Sistema fonético de la lengua alemana.

Objetivo: comparar la pronunciación del abecedario en español y en alemán. Practicar la escritura. Aprender a sonorizar los nombres de personajes célebres en la Cultura y las Artes, leer en alemán los ejemplos literarios y poéticos. Aprender a acceder a las páginas del internet, escritas en alemán.



4.1. Sistema fonético de la lengua alemana.		
4.1.1. Análisis comparativo de la fonética de la lengua alemana y española.		
4.1.2. Ejercicios de lectura y escritura en alemán.		
4.1.3. Manejo de la lectura y escritura en alemán para los fines de la práctica musical.		
Actividad de aprendizaje	Evidencia	Instrumentos
1. Practicar la escritura de los símbolos fonéticos y la pronunciación de las transcripciones fonéticas. 2. Transcripción fonética del fragmento de la 9ª sinfonía de Beethoven “Freuden...”y su sonorización	1.Revisión individual del material transcrito y pronunciado 2.Entrega de la transcripción y revisión individual de la sonorización	1. Registro de entrega sin calificación numérica 2.Calificación de 1 a 10

Primer examen parcial		
Fecha:		
Evidencia	Instrumento	%
Promedio de las entregas acumuladas de las unidades 1 y 2	Promedio de calificaciones	25

Segundo examen parcial		
Fecha:		
Evidencia	Instrumento	%
Promedio de las entregas acumuladas de las unidades 3 y 4	Promedio de calificaciones	25



Examen ordinario		
Evidencia	Instrumento	%
Examen escrito y oral	25% de la calificación del escrito y 25% del oral	50

VII. Acervo bibliográfico

Básica

Álvarez, S.V. (1995) *Fonética y fonología de la lengua alemana: introducción a la pronunciación y estudio comparativo alemán-español*, Ed. Idiomas, México.

Calero, F. (2010) *Gramática de la Lengua Latina*, UNED, Madrid.

Italiano para los conservatorios. (1984)Ed. Russki yazik, Moscú.

Matte, A (1964). *Aportación al estudio de la fonética comparada del francés y del español*. Ed. Université de Montreal, Montreal.

Orozco Turrubiate, J. (2007). *Etimologías griegas: modelo didáctico*. Ed. Pearson Educación, México.

Oxford Dictionary of English. (2010). Oxford UP.

Ruso para todos. Moscú. (1979). Ed. Russki yazik, Moscú.



VIII. Mapa curricular



3.9 MAPA CURRICULAR DE LA LICENCIATURA EN MÚSICA 2014

PERIODO 1	PERIODO 2	PERIODO 3	PERIODO 4	PERIODO 5	PERIODO 6	PERIODO 7	PERIODO 8	PERIODO 9	PERIODO 10
Armonía I 1 3 4 5	Armonía II 1 3 4 5	Armonía aplicada a la composición I 5 6 7	Armonía aplicada a la composición II 5 6 7	Cultura y fenómeno artístico en la antigüedad y edad media 4 0 4 0	Cultura y fenómeno artístico en Renacimiento y Barroco 4 0 4 0	Cultura y fenómeno artístico de 1750 a 1945 4 0 4 0	Cultura y fenómeno artístico en la posmodernidad 4 0 4 0	Remix aplicado a la producción audiovisual 4 4 4 4	
Mortolonia instrumental 2 4 6	Ensamblés instrumentales duos y trios 2 2 2	Ensamblés instrumentales cuartetos y quintetos 0 2 2	Orquesta de cámara 1 0 2 2	Orquesta de cámara 2 0 2 2	Sinfonietta 1 0 2 2	Sinfonietta 2 0 2 2	Gestión y promoción del Arte Sonoro 2 2 6 8	Prácticas docentes 0 2 2 2	
Entrenamiento audiovisual y medios digitales I 0 4 4	Entrenamiento audiovisual y medios digitales II 0 4 4	Entrenamiento audiovisual y medios digitales III 0 4 4	Psicología aplicada a la Música 2 2 4	Polfonia 1 3 4 5	Polfonia aplicada a la composición I 1 5 6 7	Polfonia aplicada a la composición II 1 5 6 7	Investigación del fenómeno sonoro I 0 4 4	Investigación del fenómeno sonoro II 0 4 4	
Optativa 1 núcleo sustantivo 0 2 2 2	Optativa 2 núcleo sustantivo 0 2 2 2	Optativa 3 núcleo sustantivo 0 2 2 2	Optativa 4 núcleo sustantivo 0 2 2 2	Optativa 5 núcleo sustantivo 0 2 2 2	Optativa 6 núcleo sustantivo 0 2 2 2	Optativa 7 núcleo sustantivo 0 2 2 2	Proyecto integrado I: Música aplicada en medios artísticos 0 4 4 4	Proyecto integrado II: Música aplicada en medios artísticos 0 4 4 4	
Fonética de lenguas extranjeras I 1 2 3	Inglés 5 2 4 6	Inglés 6 2 2 4	Inglés 7 2 2 4	Inglés 8 2 2 4	Pedagogía aplicada a la Música 4 4 4 6	Fundamentos de la técnica instrumental 1 1 2 3	Narrativa sonora y semiótica musical 1 1 0 5	Ética profesional 2 2 0 4	
Creación sonora y literatura musical eb Barroco y Clasicismo. 2 4 6 8	Creación sonora y literatura musical en Romanticismo 2 4 6 8	Creación sonora y literatura musical de 1870 a 1920 2 4 6 8	Creación sonora y literatura musical contemporánea 2 4 6 8	Procedimientos de instrumentación 1 3 4 5	Procedimientos de instrumentación aplicados a la composición I 1 3 4 5	Procedimientos de instrumentación aplicados a la composición II 1 3 4 5	Sampleo 0 4 4 4		
Piano aplicado I 0 2 2 2	Piano aplicado II 0 2 2 2	Reducción de partituras al piano I 0 6 6 6	Reducción de partituras al piano II 0 6 6 6	Reducción de partituras al piano III 0 6 6 6	Reducción de partituras al piano IV 0 6 6 6	Reducción de partituras al piano V 0 6 6 6			
Sociedad y Episteme: antigüedad 1 2 3 4	Sociedad y Episteme: edad media 1 2 3 4	Sociedad y Episteme: época moderna 1 2 3 4	Sociedad y Episteme: tendencias posmodernas 1 2 3 4	Análisis de estructuras musicales 2 2 4 4	Análisis formal aplicado a la composición I 0 4 4 4	Análisis formal aplicado a la composición II 0 4 4 4			
Acústica 1 1 2 3	Acústica aplicada a la Música 1 1 2 3	Manejo de frecuencias sonoras 0 2 2 2	Ensamblés corales 0 2 2 2	Coro a capella 0 2 2 2	Obra oratoria 0 2 2 2	Crítica sobre la Música y su impacto social 2 2 4 6			
Narrativa ficcional 0 2 2 2	Narrativa mitológica 0 2 2 2	Texto dramaturgico 0 2 2 2	Texto poético 0 2 2 2	Cambios de los paradigmas literarios 0 2 2 2	Tendencias de la narrativa pos moderna 0 2 2 2	Síntesis 1 3 4 5			
Técnica vocal 0 2 2 2	Conjuntos vocales 0 2 2 2	Conjuntos corales 0 2 2 2	Masterización 0 2 2 2				Optativa 1 núcleo integral 0 4 4 4	Optativa 3 núcleo integral 0 4 4 4	
Manejo de software musical 0 2 2 2	Digitalización de partituras 0 2 2 2						Optativa 2 núcleo integral 0 4 4 4	Optativa 4 núcleo integral 0 4 4 4	
HT 8 HT 27 TH 35 CR 43	HT 8 HT 29 TH 37 CR 45	HT 6 HP 33 TH 39 CR 45	HT 8 HP 29 TH 37 CR 45	HT 10 HP 24 TH 34 CR 44	HT 10 HP 26 TH 36 CR 46	HT 10 HP 28 TH 38 CR 48	HT 7 HP 27 TH 34 CR 41	HT 2 HP 24 TH 26 CR 28	HT - HP - TH - CR 30

Práctica profesional

30

Elaboró

Dra. Tatiana Victorovna Litvinskaya Gladkova

Fecha

28.06.2017

Fecha de aprobación

H. Consejo Académico

H. Consejo de Gobierno



UAEM

Universidad Autónoma del Estado de México

ESCUELA DE ARTES ESCÉNICAS

LICENCIATURA EN MÚSICA

VIII. Mapa curricular



UAEM

Universidad Autónoma del Estado de México

ESCUELA DE ARTES ESCÉNICAS

Licenciatura en Música

3.9 MAPA CURRICULAR DE LA LICENCIATURA EN MÚSICA 2014

Table with 10 columns (PERIODO 1 to PERIODO 10) and multiple rows of course titles and credits. Includes a vertical column on the right labeled 'C O R S O S D I F E R E N C I A L E S'.

Elaboró Dra. Tatiana Victorovna Litvinskaya Gladkova

Fecha 28.06.2017

Fecha de aprobación H. Consejo Académico

H. Consejo de Gobierno

Handwritten signature



Escuela de Artes Escénicas DIRECCIÓN